

# IRUMA COM+COM



No. 249  
Jan.  
2023  
Português

たらばがに

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

## AREA DE HISTÓRIA DO MUSEU DA CIDADE renovado e reaberto!



A exposição permanente de apresentação da historia de Iruma dos tempos primitivos aos modernos completou sua renovação e reabriu em 6 de janeiro. Com muitos materiais e informações recém descobertas, a nova exposição mostra vividamente como as pessoas viviam no planalto de Iruma. Há cinco sessões, tempos primitivos, antigos, médioeval, modernos e contemporanea, cada um ilustrado com temas simbolicos.

### EXPOSIÇÃO ESPECIAL 6 de janeiro a 15 de fevereiro Vida e Instrumentos dos Antigos Tempos



Em conjunto com a renovação da exposição permanente, é realizada uma exposição especial, focada na "reciclagem" e nas "crianças do ensino básico" de antigamente. Visite a exposição para saber como era a cidade de Iruma quando seus pais e avós eram crianças. Há eventos relacionados durante o período, como "dança bon" no dia 7 de janeiro (sab.), atividades infantis tradicionais (empinar pipa, pião, etc.) no dia 8 de janeiro (domingo), aula de confecção de 'saquinhas' dia 29 de janeiro (domingo). Entrada para a exposição permanente é 200 ienes para adultos e gratuito para a exposição especial. O museu fecha nas segundas (exceto 9 de janeiro), 10 e 24 de janeiro. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

## ANONIMO & CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISTO POR AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 13 DE JANEIRO



O Departamento de Suporte para Residentes Estrangeiros da agencia de Serviço de Imigração foi estabelecido para auxiliar sua estadia no Japão. Dois agentes visitarão a Prefeitura de Iruma no dia 13 de janeiro (sexta) entre a 1:00 e 3:00 p.m. e forneceram conselhos sobre como obter ou renovar o estado de residente. Você pode receber conselhos úteis sem fornecer seu nome ou endereço. Os três auxiliares da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes durante essas horas, você pode fazer consultas nessas línguas mencionadas. Perguntas podem ser enviadas via e-mail, e a resposta será enviada posteriormente. **Informações:** Chiiki Shinko -ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp

## ESTA CHEGANDO A ÉPOCA DE DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA 2022

Se você pode afirmar com confiança "Minha empresa fez para mim!" você tem sorte. Mas alguns trabalhadores podem, não ter realizado a declaração no final do ano (年末調整 Nenmatsu Chosei) por algumas razões; provavelmente por serem trabalhadores de meio-período, empresas que não tem cuidado com a declaração, ou por sair do serviço no meio do ano. Ou você queira declarar deduções que sua empresa não pode manusear, como hipoteca de casa e dedução para dependentes do exterior.



Caso não tenha certeza se deve fazer a declaração, por favor cheque seu 'Comprovante de Renda' (源泉徴収票 'gensen choshu hyo'), qual todos os funcionários do Japão devem receber neste mês do seu empregador. Este pequeno

papel inclui praticamente todas as informações sobre sua renda e impostos, você pode dizer que seu empregador realizou a declaração para você.

A declaração de renda de 2022 deve ser realizada até 15 de Março (qua). A Mesa de Informação fica feliz em ajudar seu preenchimento. Traga todos os documentos relacionados, incluindo o gensen choshu hyo, um certificado de pagamento do seguro de vida, recibo de despesa medica, etc. além disso, caso sua renda seja apenas salario ou pensão, você também pode submeter seu formulário de declaração de renda nos locais da lista. Devido aos locais especiais da Prefeitura e Mesa de Informação estarem lotados no final do período de apresentação, aconselhamos que você se prepare com antecedência.

## SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO/FERIADO

Se você ou membro de sua familia ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jan 8	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Jan 22	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
9	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	29	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
15	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Aperte #7119 ou disque 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (Hotline de pediatras): Aperte #8000 ou disque 048-833-7911. Enfermeiros lhe aconselharão a necessidade de procurar hospitais em caso de doenças ou machucados.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					

Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

## BOLSA DE ESTUDO PELO BANCO HANNO SHINKIN

O banco Hanno Shinkin concede uma bolsa de estudo de 700.000 ienes no total para alunos da segunda série do colegial que desejam ir a faculdade, mas tem dificuldades financeiras. Esta bolsa não precisa ser devolvida. Os pré-requisitos incluem desempenho acadêmico, recomendação do diretor da atual escola, renda familiar abaixo dos limites de participação e participação em atividades voluntárias. As inscrições devem ser feitas até 31 de janeiro. Para mais detalhes, consulte o site:

[https://www.shinkin.co.jp/hanno/news/22/20221201\\_3.pdf](https://www.shinkin.co.jp/hanno/news/22/20221201_3.pdf)

Informações: Hanno Shinyo Kinko ☎042-972-8111



## NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 4 e 20 de Janeiro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma e filiais. Inscrevendo-se até o dia 20, sendo sorteado e passando pela avaliação, você pode mudar até o final de Março. Informações: Ken'ei Jutaku-ka, Prefeitura de Saitama ☎048-829-2875

## INSCRIÇÃO GRANJA DO CIDADÃO

A cidade está convidando para inscrição do uso das granjas em Nakagami (144 lotes) e Seibu (79 lotes). Você pode usar o lote por dois anos a partir de 1º de Abril de 2023, pela cota anual de 6.000 ienes. Detalhes disponíveis no Nogyo Shinko-ka (Seção Promoção de Agricultura) ou na Mesa de Informações.



### Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

14 & 28 de Janeiro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio, etc.)

### Imposto do Mês (Vencimento: 31 de Janeiro)

◆ Imposto Residencial (市県民税 shi ken-min ze)

◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde  
(国民健康保険 kokumin kenko hoken)

◆ Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 Kaigo hoken)

◆ Taxa do Seguro Médico para Pessoas com Mais de 75 Anos  
(後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

## BIBLIOTECAS DA CIDADE LANÇARAM SEUS NOVOS SISTEMAS DE TI

Em 5 de janeiro, as bibliotecas da cidade começaram a oferecer novos serviços para conveniência:

1. Cartões Suica/Pasmo e smartphones com função Osaifu keitai podem ser usados como seu segundo cartão de biblioteca após registrado na biblioteca.
2. Foi criada a conta oficial de LINE da biblioteca onde você pode ser um amigo e abrir o seu próprio "Meu portal" para consulta de livros por empréstimo.
3. Auto empréstimo disponível. Digitalize o seu cartão e o código de barras nos livros para fazer o empréstimo por conta própria. É fácil!

Informações: Biblioteca Principal da cidade ☎04-2964-2415



Desejamos-lhe um feliz e próspero  
ano novo!

Associação de Amizade Internacional de Iruma, &  
Sala de Informações para Estrangeiros

## EVENTOS DESTE MÊS

### TRADICIONAL SHOW DE MACACO @ ALIT

29 de janeiro (dom.), 10 apresentações entre as 10:00 a.m. e 4:15 p.m. (15 minutos cada) no Museu da Cidade ALIT. É uma chance de ver o cômico tradicional show com o macaco e o treinador do famoso Nikko Saru Gundan (Corporação Macaco). Entrada gratuita. Reserva não é necessária. A programação está sujeita a alteração pela condição do macaco. O macaco é registrado pelo governo metropolitano de Tóquio. Informações: Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



### AULA DE "KIDBICS" PARA BEBES E PAIS



12 de fevereiro (dom.) no Jido Center. Exercício de uma hora para crianças de 18 meses a 3 anos e seus pais. Número limitado para os primeiros 40. Inscrição por telefone após 15 de janeiro. Informações: Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

### CAMINHADA OBSERVAÇÃO A NATUREZA @Lago Sayama

15 de janeiro (dom.). Encontro às 8:30 a.m. na estação Seibu Kyujo-mae. Observe pássaros ao redor do lago Sayama. Cota de 100 ienes incluindo seguro. Não é necessário o registro prévio. Informações: Nogyo Shinko-ka

### FESTIVAL ORQUESTRA DE SOPRO

11 (sab.), 12 (dom.) de fevereiro de 12:45 p.m. as 5:00 p.m. no Sangyo Bunka Center Hall. Bandas escolares locais de ensino fundamental, médio e colegial e bandas locais vão apresentar o seu melhor. Entrada GRATUITA! Informações: Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

### 2023 CONCERTO JAZZ DIA ESPECIAL

21 de janeiro (sab.) as 6:30 p.m. no AMIGO! Apresentação com Watanabe Kazumi Jazz Trio. Ingressos já estão à venda no AMIGO! por 3.500 ienes (mais 500 para entradas no dia). Informações: Sr. Sakamoto ☎090-3092-5730

## VOCÊ ESTÁ PREPARADO PARA A NEVE FORTE?

Na área de Kanto, temos neve principalmente em janeiro e fevereiro. Em 22 de janeiro de 2017, mais de 10 centímetros de neve se acumularam em Iruma, o que causou muitos danos, incluindo acidentes de carro e queda de pedestres devido as condições da estrada escorregadia e ferimentos durante a remoção da neve.



Pra evitar danos, é importante se preparar antes da neve. Basicamente, é melhor evitar sair com neve pesada!

- Troque os pneus de verão por pneus de inverno em dezembro.
  - Adicione pilares para segurar o teto da garagem.
  - Reserve tempo suficiente, pois pode haver grande atraso no transporte
- Informações: Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crises)

## SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas em sigilo. Inglês: todas às terças, e por agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês. Espanhol: todas às quartas; Chinês: 5 de janeiro e 2 de fevereiro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE são bem vindas.

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** Foreigners' Broadcast Information na **FM Chappy 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi; 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty  
2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan